Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

入学通知書は届きましたか

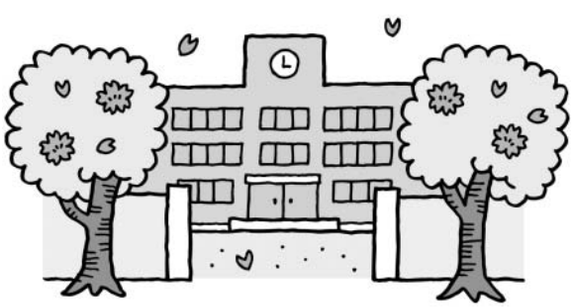
日本語記事は7ページにあります。

Você recebeu a Notificação de Ingresso Escolar “Nyuugaku Tsuuchisho”?

Enviamos no final de janeiro a Notificação de Ingresso Escolar “Nyuugaku Tsuuchisho” para os alunos ingressantes na escola primária “shougakkou” e “chuugakkou” neste ano letivo de 2014.
As famílias com filhos em idade escolar que pretendem matriculá-los na escola primária e que ainda não receberam a notificação devem informar o Departamento de Educação Escolar “Gakkou Kyouiku-ka”.
▼**Informações:** Tel: 95-0136.

Did you receive a notification of school enrollment?

At the end of January, we sent “Shugaku Tsuchi”, a written notification of school enrollment to Chiryu residents whose children will enter a Chiryu elementary school and a junior high school in April, 2014.
If you did not receive it yet, please be sure to contact our office to get it for enrollment procedure.
▼**Inquiries:** the office of the board of education of Chiryu (Tel: 95-0136)



家計にやさしい冬の省エネルギー対策

日本語記事は8ページにあります。

Medidas de economia de energia que beneficiam o orçamento familiar durante o inverno

Continuamos na estação fria do ano. Justamente neste período de inverno, quando as despesas com aquecimento aumentam significativamente, pedimos a colaboração de todos para que façam todos os esforços possíveis para economizar energia. Com isso, esperamos que todos possam enfrentar os rigores da estação suficientemente aquecidos e com mais dinheiro no bolso.

• **Economia “Warm Share” (compartilhamento do calor em um aposento):**
・Reunindo-se com seus familiares ou vizinhos em um aposento ou local não somente diminui o custo de energia mas também promove a melhoria da comunicação entre as pessoas.
・**Aquecimento através de exercícios físicos e esportes:** Exercitando seu corpo praticando esportes de inverno, correndo, etc você pode aquecer seu corpo de dentro para fora.
・**Compartilhar o calor em instituições públicas:** Utilize as bibliotecas, centros comunitários “kouminkan”, intituições de recreação, etc.
▼**Informações:** Departamento de Meio Ambiente, encarregado de preservação do meio ambiente: Tel: 95-0154.

Budget-friendly and Energy-saving Plan in Winter

The cold weather still lets us stay at home snuggling under the kotatsu, while excessive use of heating appliances such a kotatsu, heaters, and so forth leads to higher energy consumption. Please do not leave the heating on. Instead, work on your energy-saving plan as much as you can, so you can also save the cost on heating. The followings are our suggestions to save energy in a budget-friendly manner.

・**Sharing a heated place with your family or neighbors**
Sharing a cozy room with the others facilitates further communication among people.
・**Enjoying sports such as jogging and winter sports with others**
Moving your body activates your inner heating system to make your body warm up.
・**Utilizing public facilities instead of private residences**
You should use a library, a public hall, and some recreational facilities for reading, studying, and gathering.
▼**Inquiries:** the section of conservation at the department of envelopment (Tel: 95-0154)

市内の外国人登録者数/市全体人口に占める割合：4,069人/5.8%（1月1日現在）